



XVI
Congreso Nacional de
Investigación Educativa
CNIE-2021

Dominio del idioma inglés en docentes universitarios: implicaciones para la internacionalización del currículo en Educación Superior

José Manuel Solís Navarro

Universidad de Sonora
jmanuelolisnavarro@gmail.com

Edgar Oswaldo González Bello

Universidad de Sonora
edgar.gonzalez@unison.mx

Área temática 05. Currículo.

Línea temática: Internacionalización y cosmopolitización del currículo.

Tipo de ponencia: Reportes parciales o finales de investigación.



Resumen

El presente trabajo muestra los resultados parciales de una investigación sobre el uso y actitud hacia el inglés como idioma internacional, y que incluye los primeros análisis e interpretaciones de resultados en relación con el nivel de inglés auto percibido por los participantes y los principales factores que influyeron en esto. Se consideran algunos datos sociodemográficos para hacer comparaciones, tales como el grado académico, la edad y la pertenencia al Sistema Nacional de Investigadores (SNI). El estudio consta de un diseño metodológico cuantitativo, utilizando la técnica de la encuesta a través de un cuestionario. Los resultados muestran que el nivel de dominio del inglés auto percibido por los docentes es intermedio y que los principales factores que contribuyeron a esto fueron la iniciativa e interés propio y estudiar un posgrado. Estos son algunos aspectos importantes a considerar en el proceso de internacionalizar el currículo y/o la impartición de cursos o programas de enseñanza con instrucción en inglés.

Palabras clave: *Aprendizaje de idiomas, Segunda lengua, Currículo, Internacionalización.*

Introducción

Actualmente es difícil determinar cuál es el lenguaje más hablado en el mundo si se considera su proporción de hablantes nativos como indicador principal, pongamos por caso el chino mandarín que cuenta con 917 millones de hablantes, mientras que el inglés solamente 379 millones según datos de Ethnologue (s/f), sin embargo, este último es más extenso debido a su amplitud y distribución de hablantes no nativos (753 millones). Para García, Alonso y Jiménez (2013) el peso que tiene un idioma no solo está dado por el número de personas que lo hablan, además adquiere un valor adicional dependiendo de aquello a lo que se accede a través del dominio de dicho idioma. En ese sentido, el inglés se ha posicionado como el medio de comunicación para la ciencia y la tecnología en el siglo XXI, lo cual se ve reflejado en la proporción de publicaciones y demás intercambios académicos y de producción científica a nivel mundial.

Las instituciones de educación superior (IES) en todo el mundo han reconocido al inglés como elemento valioso para el acceso al conocimiento de frontera. Se ha buscado integrar el inglés al currículo universitario siguiendo la hipótesis de que esto mejorará las habilidades lingüísticas sin la necesidad de aumentar las horas clase de inglés general. A partir de esto, las políticas lingüísticas en las universidades buscan incrementar el uso del inglés dentro de las prácticas docentes y el currículo, ya sea como auxiliar de la lengua materna o como valor agregado en los contenidos de los planes de estudio. Sin embargo, el dominio de un segundo idioma es una de las principales deficiencias de la población adulta en México y de los académicos universitarios (EPI-EF, 2020; Gacel-Ávila y Rodríguez, 2018). Ante esta situación, es de interés conocer la auto percepción de académicos sobre su propio dominio del inglés y aquellos factores que han influido en su dominio y manejo.

En el contexto de la Universidad de Sonora, se han empleado políticas institucionales para promover el uso de materiales y contenidos en un segundo idioma como parte del proceso de internacionalización. Además de esto, la institución participa en las evaluaciones de los Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior (CIEES), los cuales establecen estándares de buena calidad para los programas de educación superior (ES). En el módulo de internacionalización (incluidas políticas, estrategias y actividades) se evalúa el uso activo de una lengua extranjera (preferentemente el inglés) a través de bibliografía internacional, análisis de temas internacionales, libros en inglés, documentales en otros idiomas, uso de tecnología para promover ambientes internacionales (videoconferencias académicas, prestamos en bibliotecas internacionales, interacción con pares extranjeros) y la promoción de cursos con contenidos internacionales por parte de la institución.

No obstante, poco se han considerado las competencias lingüísticas en un segundo idioma para hacer uso adecuado de estos recursos con carácter internacional, lo cual pudiera implicar un impedimento para los docentes al contar con un dominio limitado del inglés. En ese sentido, un estudio de las habilidades en inglés de docentes universitarios cobra relevancia en el contexto de México y es preciso cuestionar cuál es la percepción de autoeficacia en las habilidades lingüísticas de docentes que imparten docencia en ES y de qué forma fueron adquiridas dichas competencias.

La autoeficacia es entendida como el juicio de los sujetos sobre sus propias capacidades para completar una tarea específica con las habilidades que poseen (Bandura, 1977), tomando por caso las habilidades de la lengua (escrita, oral, lectora, escucha, gramatical) y su importancia para desenvolverse en ambientes académicos, tanto en el aprendizaje como para la enseñanza.

Desarrollo

En las dos últimas décadas, el inglés se ha convertido en el idioma para la comunicación en la ES a escala global (Altbach, 2016), principalmente debido su carácter internacional y la cantidad de conocimiento que se produce en este idioma. Algunos estudios dan evidencia de los beneficios lingüísticos que reciben profesores y alumnos al participar en cursos en donde los contenidos y el currículo es planteado desde el inglés con propósitos académicos (Barrios, López y Lechuga, 2016; González y Sierra, 2008; Pavón y Méndez, 2017); otros analizan las políticas lingüísticas y gubernamentales de países en donde se promueve el uso del inglés en la docencia universitaria (Gundsambuu, 2019; Iva y Jasna 2014; Kuuteva, y Airey, 2013), los cuales remarcan la importancia del inglés para la internacionalización, y parte del perfil del profesional actual, favoreciendo la empleabilidad, la comunicación global y difusión de investigación a nivel global.

El impacto de la globalización en la ES en todo el mundo ha tenido como respuesta la internacionalización de las instituciones terciarias, lo cual originó la expansión de programas de inglés como medio de instrucción (EMI, por sus siglas en inglés) en muchos países de Europa, Medio Oriente y Asia (Liu, 2018). En contextos como México, dicho fenómeno aún se encuentra en desarrollo, pues no se han logrado consolidar este tipo de programas. Uno de los motivos es la falta de capital humano capacitado para impartir cursos de contenido en un segundo idioma (Gutierrez, 2000).

De acuerdo con el reporte de *English Proficiency Index (EPI)* de *Education First (EF)*, México ocupa el lugar 82 de 100 países en cuanto al dominio del inglés. El desempeño la población adulta en México tiende a decaer en cada año desde el primer reporte en 2011, en donde se obtuvo un nivel de desempeño “moderado”, en el lugar 18 de la lista, hasta el último reporte en 2020 con un nivel de desempeño “muy bajo”. Algunos países de América Latina, tales como Honduras, El Salvador, Nicaragua y Bolivia, a pesar de contar con altos índices de pobreza y/o desigualdad, han mejorado el nivel de inglés de su población adulta desde el 2017 (EPI-EF, 2020). En el caso de México, la tendencia suele a caer, lo cual se atribuye a la desigualdad de oportunidades para tener acceso a una educación que integre la enseñanza de inglés de calidad.

Otros estudios han encontrado que la falta de dominio de idiomas extranjeros de estudiantes y académicos (especialmente el inglés) es un aspecto que afecta el proceso de internacionalización en la ES, al igual que la insuficiencia de recursos financieros (Gacel-Ávila y Rodríguez, 2018). Ante esta situación, los autores sugieren la

creación de políticas públicas de mayor envergadura que busquen ampliar los programas educativos y mejorar la calidad de docentes, programas y didáctica. Un aspecto que de igual forma se destaca, es la falta de atención a la internacionalización del currículo:

se requiere redoblar esfuerzos para el establecimiento de programas académicos internacionalizados para los estudiantes que no tienen la posibilidad de realizar una estancia internacional, esto mediante programas innovadores como los académicos colaborativos con internacionales (doble titulación y movilidad virtual), e incentivar el manejo de idiomas extranjeros entre estudiantes y académicos (Gacel-Ávila y Rodríguez, 2018; p. 126).

Para Iliava & Peack, (2016) el apoyo del gobierno tiene un papel importante en el proceso de internacionalización, por lo que analizan los procesos de internacionalización en 26 países, incluido México. Se encontró que Alemania y Malasia son los que cuentan con la cartera más balanceada de políticas nacionales que apoyar la internacionalización de ES. A su vez, México es clasificado como “muy bajo” en términos de apertura de los sistemas de ES y apoyo a la movilidad y la garantía de la calidad de la ES y reconocimiento de calificaciones internacionales; en la última clasificación (políticas de acceso equitativo y desarrollo sostenible) México se encuentra con un nivel “muy alto” de desarrollo, esta vez ubicándose en el puesto 16. De igual forma, se establece que los países de no habla inglesa cuentan con la oferta de ES en idiomas extranjeros más sólida, los cuales ofrecen cada vez más cursos impartidos en inglés, entre los países analizados destacan Chile, China, Colombia, Alemania y Malasia.

En suma, un aspecto recurrente en los trabajos que analizan los procesos de internacionalización (principalmente en el currículo) es el uso o competencia del inglés por parte de académicos y estudiantes en la ES. Este idioma es un elemento valioso para el manejo de conocimiento en las actividades académicas y un indicador de calidad para las universidades en México. Asimismo, forma parte de las acciones de internacionalización en casa, por lo que es considerado dentro de la política pública y gubernamental que buscan mejorar la calidad de estas instituciones.

Enfoque metodológico del estudio:

El enfoque de investigación es de tipo cuantitativo, lo cual implica el análisis de datos empíricos y la examinación de variables (Johnson y Christensen, 2007). El paradigma de investigación es *postpositivista*, entendido como una forma de pensamiento adecuada para tratar información objetiva a partir de mediciones y datos numéricos que pueden ser contrastados con teorías para ver si estas pueden ser refutadas o sustentadas (Creswell, 2014). Al adoptar este paradigma el investigador no pretende conocer aspectos subjetivos de los participantes, sino analizar los resultados de un cuestionario a partir de escalas de medición que, en conjunto, muestran una visión más o menos clara de un constructo o fenómeno social que se presenta en un momento y espacio determinado.

Participantes:

De una población de 2,546 docentes se conformó una muestra no probabilística de 670 participantes adscritos a una universidad pública del Noroeste de México. El 54% corresponden al sexo masculino y 46% del femenino. La edad de los participantes se encuentra entre los 26 y 75 años ($M = 48.6$, $DE = 11.61$ años). Su antigüedad osciló entre 1 y 50 años ($M = 16.41$, $DE = 12.93$ años). El 88% contaba como máximo grado de estudio la maestría, obtenido en su mayoría en un programa Nacional de Posgrado de Calidad (PNPC) (57.8%), solo el 3.7% señalaron haberlo obtenido en algún país de habla inglesa. En lo que respecta al doctorado 41.2% de los docentes señala no contar con este grado, de estos el 37.5% acreditó el grado en México en un programa PNPC, únicamente el 5.5% en un país de habla inglesa. El 71.2% de los participantes señala no pertenecer al Sistema Nacional de Investigadores (SNI), solo el 28.8% lo hace. Es importante señalar que no fueron considerados docentes del Departamento de Lenguas Extranjeras por la naturaleza de los contenidos que utilizan en clases y el perfil docente que se desempeña en estas áreas.

Instrumento:

Se utilizó un cuestionario para esta investigación, el cual cuenta con diferentes instrumentos de medición: en la primera parte (autoeficacia en las habilidades de la lengua) se utiliza una escala de frecuencia de seis niveles que van de “nulo” a “experto”; la siguiente corresponde a usos de inglés con propósitos académicos y se analiza a través de una escala de 5 niveles que van de “nunca” a “siempre” para medir frecuencia; otra escala mide actitudes hacia el inglés como idioma internacional a partir de un continuum que va de “totalmente en desacuerdo” a “totalmente de acuerdo”; también se mide la importancia del inglés para internacionalizar la docencia según una escala de cinco niveles, que van de “nada importante” a “muy importante”. Los ítems para analizar factores que influyen en la mejora y/o dominio del inglés son de tipo dicotómico, pues solo se puede seleccionar la opción que corresponda a la experiencia de los participantes. No todas las escalas fueron utilizadas para la presente ponencia, por lo cual se presentan los resultados parciales del estudio.

El cuestionario fue enviado a juicio de expertos como parte de la validez de contenido. Posteriormente, se realizó el análisis de fiabilidad mediante el cálculo del Alfa de Cronbach en donde se obtuvo un valor de .96 para la solución de autopercepción del dominio del inglés, lo que indica una alta consistencia interna de los ítems que conforman la escala (uso del inglés con propósitos académicos). El análisis factorial permitió constatar lo esperado, pues se obtuvo una solución unidimensional con un porcentaje de variabilidad explicada de 86.47, lo cual es aceptable.

Resultados

Los resultados en la autopercepción de las habilidades en inglés denotan una competencia intermedia pues la mayoría se ubican en la opción tres ($M = 3.2$, $DE = 1.39$), que corresponde al nivel intermedio, solamente la habilidad oral es percibida como intermedio bajo. De igual forma, se observa que los resultados de asimetría y curtosis sugieren normalidad en la distribución de las respuestas en todos los ítems, ya que los puntajes se ubican entre -1 y 1.

En cuanto a la distribución de datos por habilidad de la lengua, la Figura 1 permite hacer un análisis más detallado. Se observa que la habilidad lectora es la que mayor mención obtuvo en las opciones de experto (8.1%) y avanzado (26.9%), en el resto de las habilidades estas opciones son menores. Por el contrario, la habilidad más deficiente según las respuestas de los participantes es la oral, pues tuvo mayor porcentaje de menciones en “nulo” (4.6%) y básico (18.5%).

En cuanto a los factores que contribuyeron a una mayor comprensión y/o dominio del inglés, los participantes señalan que la iniciativa e interés propio es el elemento que mayormente ha contribuido al dominio del inglés, así como estudiar un posgrado. Los aspectos que menos fueron señalados son vivir en el extranjero (16%) y cursar la licenciatura (15.4%).

Existen diferencias en la tendencia de las respuestas para los participantes que pertenecen al SNI, pues como se observa en la Tabla 1, los académicos adscritos a este sistema se ubican en menor porcentaje en las opciones más bajas (nulo, básico) en comparación con aquellos que no son académicos SNI. Sin embargo, el grueso de las respuestas se encuentra en las habilidades intermedias, correspondientes a B1 y B2 según el MCER. En ambos casos el nivel experto presentó una baja tendencia de respuestas, menor a 5%.

Conclusiones

En conclusión, la autopercepción en el dominio del inglés de los participantes es principalmente intermedio, aproximadamente A2 – B1 según el MCER. Este nivel se considera limitado para el nivel superior pues se espera que tanto académicos como estudiantes se desempeñen bajo un nivel de dominio B2 (intermedio alto) en la educación superior. De acuerdo con Bandura (1977), dadas las habilidades apropiadas y los incentivos adecuados, las expectativas de eficacia son un determinante importante en la elección de actividades por parte de las personas, es decir, contar con la habilidad no producirá los resultados deseados, sino que intervienen otros factores en este proceso, tales como la actitud, nivel de dominio del inglés, la perspectiva internacional, entre otros.

Por otro lado, se analizaron las diferencias entre académicos SNI y los no SNI, de lo que se destaca que realizar investigación brinda una mayor percepción de dominio del inglés, lo que se puede atribuir a las actividades de

investigación, tales como publicar artículos, difusión del conocimiento e investigación de temas actuales, lo cual implica el uso del inglés como lengua franca para la ciencia, mejorando las competencias y dominio del inglés de académicos.

En cuanto a los factores que contribuyeron al dominio del inglés, se encontró que el interés propio ha favorecido esta competencia en los participantes. Distinto a lo que se esperaba, la demanda institucional no tiene tanta influencia en la formación en un segundo idioma.

En suma, las decisiones pedagógicas respecto al uso del inglés en el currículo deben tomarse en función de las necesidades de docentes y estudiantes. En este sentido, las condiciones en las que se plantean las políticas lingüísticas que buscan mejorar aspectos de internacionalización a través del inglés en el currículo, deben considerar la actitud hacia el idioma como lengua internacional (EIL, por sus siglas en inglés). De acuerdo con Leask, (2015) EIL está estrechamente relacionado con la perspectiva intercultural de la enseñanza, lo cual se considera parte importante en los procesos de internacionalización en casa o internacionalización del currículum. Existe una primera internacionalización que es diferenciada por las disciplinas y se representa en enfoques y contenido dentro de cada currículo (Luchilo, 2017), sin embargo, el dominio de una lengua extranjera y el nivel de profundidad exigido son indicadores importantes en la internacional del currículo.

Tablas y figuras

Figura 1 Autopercepción del dominio del inglés según la habilidad de la lengua

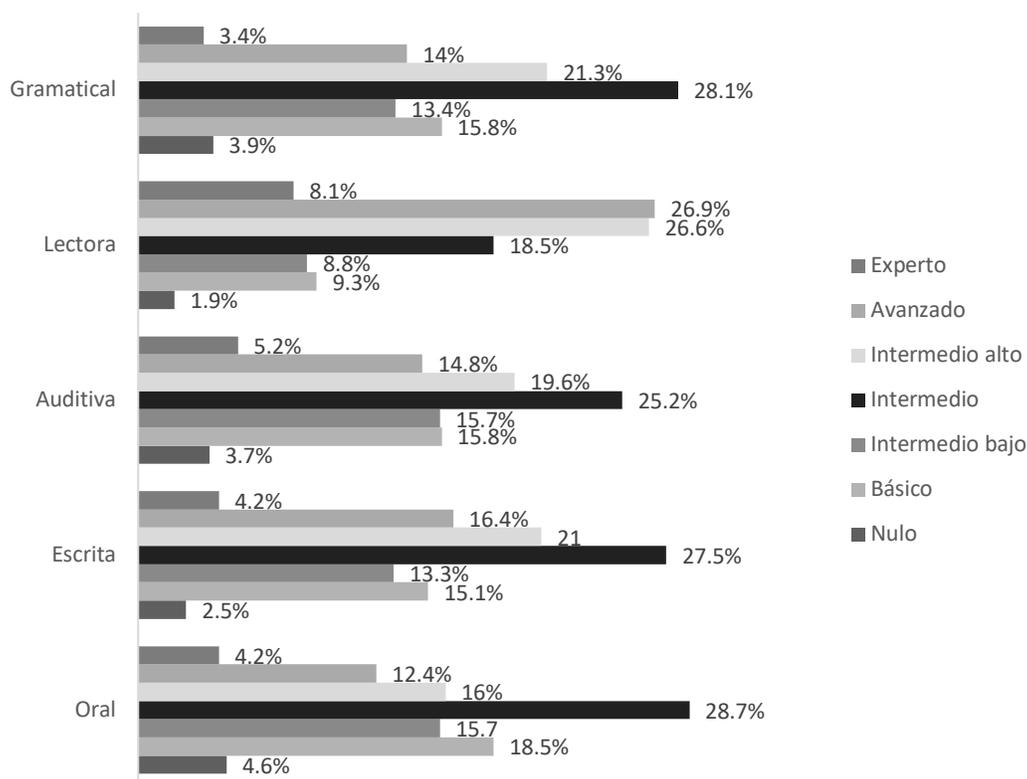


Figura 2 Factores que contribuyeron a la comprensión y/o dominio del inglés

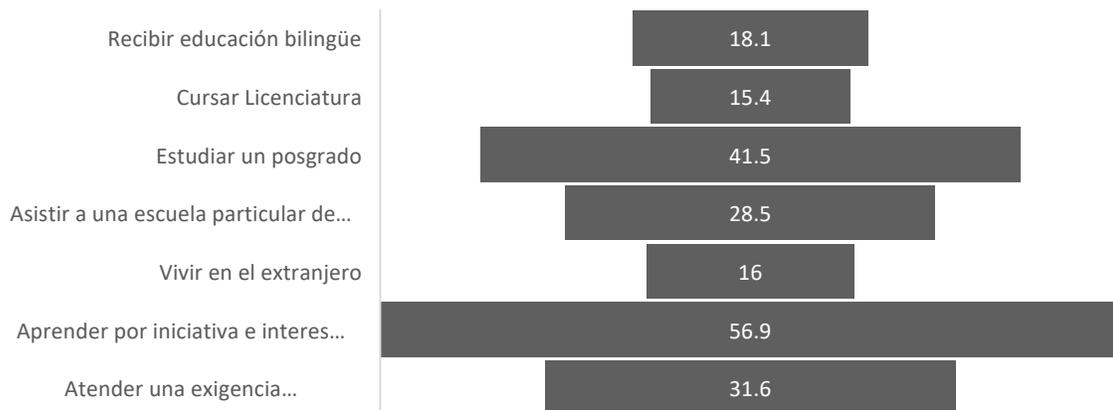


Tabla 1 Autopercepción del dominio del inglés según la pertenencia al SNI

Nivel de Habilidad	SNI (n)	SNI (28.8%)	No SNI (n)	No SNI (71.2%)	Total
Nulo	3	1.6	28	5.9	31
Básico (A1)	17	8.8	107	22.4	124
Intermedio Bajo (A1)	28	14.5	77	16.1	105
Intermedio (B1)	65	33.7	127	26.6	192
Intermedio Alto (B2)	42	21.8	65	13.6	107
Avanzado	29	15.0	54	11.3	83
Experto	9	4.7	19	4	28
Total	193	100%	477	100%	670

Fuente: Elaboración propia con base en los resultados.

Referencias

- Altbach, P. (2016). *Global Perspectives on Higher Education*, Baltimore, Maryland: The Johns Hopkins University Press.
- Barrios, E., López, A., y Lechuga, C. (2016). Facing challenges in English Medium Instruction through engaging in an innovation project. *Elsevier*. 228, 209-214. doi: 10.1016/j.sbspro.2016.07.031
- Creswell, J. W. (2014). *Research design. Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (4th ed.). Sage (pp. 173-176, 188-193)
- Education First, (2020). El ranking mundial más grande según su dominio de inglés. línea: https://www.ef.com.mx/assetscdn/WIBIwq6RdJvcD9bc8RmD/legacy/_~/media/centralefcom/epi/downloads/full-reports/v10/ef-epi-2020-spanish-latam.pdf
- Gacel-Ávila, J., y Rodríguez-Rodríguez, S. (2018). Internacionalización de la educación superior en América Latina y el Caribe. *Un balance*. Guadalajara, México: UNESCO-IESALC.
- García, J. L., Alonso, J. A., y Jiménez, J. C. (2013). El español, lengua de comunicación científica. *Fundación telefónica*. Ariel: España. Recuperado de: <https://www.fundaciontelefonica.com/cultura-digital/publicaciones/el-espanol-lengua-de-comunicacion-cientifica/249/#openModal>
- González M. y Sierra, O. (2008). Retos y Posibilidades de la Enseñanza del Inglés Basada en Contenidos en la Educación Superior: Visión de Los Docentes en una Experiencia en Colombia. *Núcleo*, 20(25), 125-148. Recuperado de: http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97842008000100007&lng=es&tlng=es.

- Gundsambuu, S. (2019). Internationalization and English as a Medium of Instruction in Mongolian Higher Education. *IAFOR Journal of Education*. (7) 1, p. 71-92. Recuperado de: <https://doi.org/10.22492/ije.7.1.05>
- Ilieva, J., & Peack, M. (2016). The shape of Global Higher Education: National Policies Framework for International Engagement. *Reino Unido: British Council*. Recuperado de: https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/f310_tne_international_higher_education_report_final_v2_web.pdf
- Iva K. y Jasna, V. (2014). Literature in English for Specific Purposes Classroom. *International Journal of Social and Educational Innovation*. (2), 26-31. Recuperado en: <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=496085>
- Johnson, B., & Christensen, L. (2007). *Educational Research. Quantitative, qualitative, and mixed approaches* (6th ed.). Sage.
- Kuuteva, M. y Airey, J. (2013). Disciplinary differences in the use of English in higher education: reflections on recent language policy developments. *Springer*. 67, 533-549. DOI <https://10.1007/s10734-013-9660-6>
- Liu, P. y Cheng, Y. (2017). Attitudes toward English as an international language: A comparative study of college teachers and students in Taiwan. *English as an International Language Journal*. (12) 1, p. 66-85. Recuperado de: <https://eric.ed.gov/?id=EJ1250282>
- Pavón, V., y Méndez, M. C. (2017). Analysing teachers' roles regarding cross-curricular coordination in content and language integrated learning (CLIL). *Journal of English Studies*. (15), 235-260. DOI: <https://doi.org/10.18172/jes.3227>
- Gutierrez, E. (2000). *Lineamientos para la creación de programas de enseñanza de inglés para carreras en la Universidad de Sonora / María Rebeca Gutiérrez Estrada*. [tesis de maestría no publicada]. Universidad de Sonora.
- English Proficiency Index, Education First (EPI-EF), (2020). Índice del Dominio del inglés de EF. Una clasificación de 100 países y regiones por sus habilidades de inglés. *English Proficiency Index, Education First*. En línea: https://www.ef.com.mx/assetscdn/WIBlwq6RdJvcD9bc8RMd/legacy/_/_~/media/centralefcom/epi/downloads/full-reports/v10/ef-epi-2020-spanish-latam.pdf
- Bandura, A. (1977). Self-efficacy: toward a unifying theory of behavioral change. *Psychological Review*. (84) 2, pp. 191-215. Recuperado de: http://archive2.cra.org/Activities/craw_archive/dmp/awards/2007/Tolbert/self-efficacy.pdf
- Leask, B. (2015). *Internationalizing the curriculum*. Routledge: Abingdon, UK.
- Luchilo, L. (2017). Enfoques alternativos sobre la internacionalización del currículum. *Debate Universitario*. (6) 11, pp. 37-51. Disponible en: <https://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/debate-universitario/article/view/12837> Dominio del idioma inglés en docentes universitarios: implicaciones para la internacionalización del currículum en Educación Superior